

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Επιτροπή</b>	
91/C 309/01	Ecu .....	1
91/C 309/02	Κρατικές ενισχύσεις — C 44/90 (465/90) — Γαλλία .....	2
	<b>Δικαστήριο</b>	
91/C 309/03	Απόφαση του Δικαστηρίου (πρώτο τμήμα) της 5ης Νοεμβρίου 1991 στην υπόθεση C-348/90 P: Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατά Gabriella Virgili-Schettini ( <i>Υπάλληλος — Άδεια — Αποζημίωση συμφηρισμού μη εξαντληθείσας άδειας</i> ) .....	3
91/C 309/04	Απόφαση του Δικαστηρίου της 7ης Νοεμβρίου 1991 στην υπόθεση C-313/89: Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά Βασιλείου της Ισπανίας ( <i>Παράβαση — Οδηγία 80/155/ΕΟΚ — Κατάρτιση μαιών</i> ) .....	3
91/C 309/05	Απόφαση του Δικαστηρίου της 7ης Νοεμβρίου 1991 στην υπόθεση C-17/90 (αίτηση του Bundesverwaltungsgericht για την έκδοση προδικαστικής απόφασης): Pinaud Wiegler Spedition κατά Bundesanstalt für den Güterfernverkehr ( <i>Ελεύθερη παροχή υπηρεσιών — Μεταφορές καμποτάζ</i> ) .....	4
91/C 309/06	Απόφαση του Δικαστηρίου της 7ης Νοεμβρίου 1991 στην υπόθεση C-309/90: Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά Ελληνικής Δημοκρατίας ( <i>Παράβαση κράτους — Επαγγελματικές δραστηριότητες στον τομέα της αρχιτεκτονικής</i> ) .....	4
91/C 309/07	Υπόθεση C-275/91: Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής απόφασης που υπέβαλε το Cour du travail de Bruxelles με απόφαση της 15ης Οκτωβρίου 1991 στην υπόθεση Alfredo Iacobelli κατά Insitut National d'Assurance Maladie-Invalidité και Union Nationale des Fédérations Mutualistes Neutres .....	5

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

91/C 309/08

Υπόθεση C-280/91: Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής απόφασης που υπέβαλε το Bundesfinanzhof με Διάταξη της 31ης Ιουλίου 1991 στην υπόθεση Finanzamt Kassel-Goethestraße κατά ετερορρύθμου εταιρείας Viessmann .....

5

---

II *Προπαρασκευαστικές πράξεις*

**Επιτροπή**

91/C 309/09

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας-πλαίσιου συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Παραγουάης .....

6

Συμφωνία-πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Παραγουάης .....

7

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (1)

28 Νοεμβρίου 1991

(91/C 309/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	41,9728	Πορτογαλικό εσκούδο	181,610
Γερμανικό μάρκο	2,03776	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,26177
Ολλανδικό φιορίνι	2,29680	Ελβετικό φράγκο	1,80055
Λίρα στερλίνα	0,713308	Σουηδική κορόνα	7,46401
Δανική κορόνα	7,92077	Νορβηγική κορόνα	8,02057
Γαλλικό φράγκο	6,96119	Δολάριο Καναδά	1,43072
Ιταλική λίρα	1537,15	Αυστριακό σελίνι	14,3438
Ιρλανδική λίρα	0,764524	Φινλανδικό μάρκο	5,51394
Δραχμή	232,002	Γιεν	163,904
Ισπανική πεσέτα	129,940	Δολάριο Αυστραλίας	1,60838
		Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,24315

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης σε υπηρεσία τέλεξ αυτόματης απάντησης (με αριθ. 21791) που δίνει ημερήσια στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(1) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

## ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 44/90 (465/90)

Γαλλία

(91/C 309/02)

*(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας)*

**Ανακοίνωση της Επιτροπής βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ, η οποία απευθύνεται στα άλλα κράτη μέλη και στους άλλους ενδιαφερομένους σχετικά με τις ενισχύσεις και τις εξομοιούμενες προς φόρους επιδράσεις υπέρ του εθνικού τεχνικού ιδρύματος για τη βελτίωση της αμπελοκαλλιέργειας (ENTAV) — σχέδιο απόφασης σχετικά με εξομοιούμενη προς φόρο επιδάρωση υπέρ του ENTAV**

Με την κάτωθι επιστολή, η Επιτροπή πληροφόρησε τη γαλλική κυβέρνηση για την απόφασή της να κλείσει τη διαδικασία.

«1. Με επιστολή της 21ης Αυγούστου 1990, η μόνιμη αντιπροσωπεία της Γαλλίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα κοινοποίησε στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης το σχέδιο απόφασης που αναφέρεται στο θέμα.

2. Το σχέδιο απόφασης θεσπίζει, έως τις 31 Δεκεμβρίου 1992, εξομοιούμενη προς φόρο επιδάρωση με σκοπό τη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων του ENTAV. Πρόκειται για ανανέωση του ισχύοντος συστήματος που ανακοινώθηκε από τις γαλλικές αρχές στα πλαίσια έρευνας που πραγματοποιείται από την Επιτροπή σχετικά με τις ενισχύσεις στη γεωργία οι οποίες χρηματοδοτούνται από εξομοιούμενες προς φόρους επιδράσεις.

3. Οι ενισχύσεις που χρηματοδοτούνται κατ' αυτό τον τρόπο επιτρέπουν επίσης να πραγματοποιηθούν ενέργειες έρευνας δια της επιλογής των τρόπων καλλιέργειας, την αντίσταση στις ασθένειες κ.λπ. Τα αποτελέσματα της έρευνας αποτελούν αντικείμενο ευρείας διάδοσης: δράσεις διάδοσης γίνονται επίσης στους παραγωγούς.

4. Με επιστολή της 5ης Φεβρουαρίου 1990, η Επιτροπή ανακοίνωσε στη γαλλική κυβέρνηση την απόφασή της<sup>(1)</sup> να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης όσον αφορά τις ενισχύσεις που προαναφέρονται στην παράγραφο 3 όχι λόγω του σκοπού των ενισχύσεων αυτών αλλά λόγω του τρόπου χρηματοδοτήσεώς τους: ο τελευταίος αυτός περιλαμβάνει πράγματι, την είσπραξη εξομοιούμενης προς φόρο επιδάρωσης και επί των εισαγόμενων φυτών αμπέλου από άλλα κράτη μέλη. Κίνησε επίσης τη διαδικασία όσον αφορά την ενίσχυση στην εξαγωγή των φυτών αμπέλου (άρθρο 2 του σχεδίου) με τη μορφή απαλλαγής από την πληρωμή της εξομοιούμενης προς φόρο επιδάρωσης για τα φυτά αμπέλου που προορίζονται για εξαγωγή.

5. Με επιστολές στις 30 Ιανουαρίου και στις 14 Ιουνίου 1991, η γαλλική κυβέρνηση κοινοποίησε την απόφασή της να καταργήσει, σ' αυτό το σχέδιο απόφασης, αυτά τα δύο στοιχεία, ο δε προβλεπόμενος φόρος θα θίγει τα φυτά που παράγονται στη Γαλλία καθώς και τα πωλούμενα φυτά που προορίζονται για εξαγωγή.

6. Η Επιτροπή έλαβε γνώση της αποφάσεως της γαλλικής κυβέρνησης και αποφάσισε να κλείσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ που κίνησε όσον αφορά τις εν λόγω ενισχύσεις.»

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 91 της 9. 4. 1991, σ. 2.

## ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

(πρώτο τμήμα)

της 5ης Νοεμβρίου 1991

στην υπόθεση C-348/90 P: Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατά Gabriella Virgili-Schettini (\*)

(Υπάλληλος — Άδεια — Αποζημίωση συμψηφισμού μη εξαντληθείσας άδειας)

(91/C 309/03)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)

(Προσωρινή μετάφραση: η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση C-348/90 P, Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (εκπρόσωποι: J. Campinos, M. Peter και J. L. Rufas Quintana) που έχει ως αντικείμενο αναίρεση κατά της αποφάσεως του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (τρίτο τμήμα) της 26ης Σεπτεμβρίου 1990 στην υπόθεση T-139/89, Gabriella Virgili-Schettini κατά Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, με την οποία ζητείται η ακύρωση της αποφάσεως αυτής, με έτερο διάδικο την Gabriella Virgili-Schettini, εκπροσωπούμενη από τον V. Elvinger, δικηγόρο Λουξεμβούργου, που είναι και αντίκλητός της, 4 rue Tony Neuman, η οποία ζητεί από το Δικαστήριο να επικυρώσει την προβαλλομένη απόφαση και να καταδικάσει το αναίρεσιον στα δικαστικά έξοδα, το Δικαστήριο, (πρώτο τμήμα) συγκείμενο από τους Sir Gordon Slynn, πρόεδρο τμήματος, R. Joliet και G. C. Rodríguez Iglesias, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: C. O. Lenz, γραμματέας: D. Louterman, κύρια υπάλληλος διοικήσεως, εξέδωσε στις 5 Νοεμβρίου 1991 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Απορρίπτει την αίτηση αναίρεσεως.
2. Καταδικάζει το Κοινοβούλιο στα δικαστικά έξοδα.

(\*) ΕΕ αριθ. C 12 της 18. 1. 1991.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 7ης Νοεμβρίου 1991

στην υπόθεση C-313/89: Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά Βασιλείου της Ισπανίας (\*)

(Παράβαση — Οδηγία 80/155/ΕΟΚ — Κατάρτιση μαιών)

(91/C 309/04)

(Γλώσσα διαδικασίας: η ισπανική)

(Προσωρινή μετάφραση: η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση C-313/89, Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωπος: Daniel Calleja y Crespo) κατά Βασιλείου της Ισπανίας (εκπρόσωποι: αρχικώς, Javier Conde de Saro, εν συνεχεία Carlos Bastarache Sagües και Antonio Hierro Hernandez-Mora), που έχει ως αντικείμενο προσφυγή με την οποία ζητείται να αναγνωρισθεί ότι, μη θεσπίζοντας εντός των ταχθεισών προθεσμιών τις αναγκαίες διατάξεις προκειμένου να συμμορφωθεί προς την οδηγία 80/155/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Ιανουαρίου 1980 περί του συντονισμού των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την ανάληψη και άσκηση των δραστηριοτήτων της μαιίας, το Βασίλειο της Ισπανίας παρέδη τις υποχρεώσεις που υπέχει από τη συνθήκη ΕΟΚ, το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους O. Due, Πρόεδρο, Sir Gordon Slynn, R. Joliet, F. A. Schockweiler και F. Grévisse, πρόεδρους τμήματος, J. C. Moitinho de Almeida και G. C. Rodríguez Iglesias, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: C. O. Lenz, γραμματέας: D. Louterman, κύρια υπάλληλος διοικήσεως, εξέδωσε στις 7 Νοεμβρίου 1991 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Το Βασίλειο της Ισπανίας, μη θεσπίζοντας εντός των ταχθεισών προθεσμιών τις αναγκαίες διατάξεις προκειμένου να συμμορφωθεί προς την οδηγία 80/155/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Ιανουαρίου 1980 περί του συντονισμού των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικη-

(\*) ΕΕ αριθ. C 288 της 16. 11. 1989.

*τικών διατάξεων που αφορούν την ανάληψη και άσκηση των δραστηριοτήτων της μαιάς, παρέβη τις υποχρεώσεις που υπέχει από τη συνθήκη ΕΟΚ.*

2. Καταδικάζει το Βασίλειο της Ισπανίας στα δικαστικά έξοδα.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 7ης Νοεμβρίου 1991

στην υπόθεση C-17/90 (αίτηση του Bundesverwaltungsgericht για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως): Pinaud Wiegier Spedition κατά Bundesanstalt für den Güterfernverkehr (1)

*(Ελεύθερη παροχή υπηρεσιών — Μεταφορές καμποτάζ)*

(91/C 309/05)

*(Γλώσσα διαδικασίας: η γερμανική)*

*(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Συλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)*

Στην υπόθεση C-17/90 που έχει ως αντικείμενο αίτηση του Bundesverwaltungsgericht προς το Δικαστήριο, κατ'εφαρμογή του άρθρου 177 της συνθήκης ΕΟΚ, με την οποία ζητείται, στο πλαίσιο της διαφοράς που εκκρεμεί ενώπιον του αιτούντος δικαστηρίου μεταξύ της Pinaud Wiegier Spedition και του Bundesanstalt für den Güterfernverkehr, η έκδοση προδικαστικής αποφάσεως ως προς την ερμηνεία του άρθρου 59 της συνθήκης ΕΟΚ, το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους Ο. Due, Πρόεδρο, Sir Gordon Slynn, F. A. Schockweiler, F. Grévisse, P. G. Karthein, προέδρους τμήματος, G. F. Mancini, K. N. Κακούρη, J. C. Moitinho de Almeida, G. C. Rodríguez Iglesias, M. Diez de Velasco και M. Zuleeg, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: M. Darmon, γραμματέας: H. A. Rühl, κύριος υπάλληλος διοικήσεως, εξέδωσε στις 7 Νοεμβρίου 1991 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

*Στο παρόν στάδιο εξελέξεως του κοινοτικού δικαίου δεν αντιβαίνει προς τα άρθρα 59 και 60 της συνθήκης ΕΟΚ, η απαγόρευση σε επιχείρηση εγκατεστημένη σε κράτος μέλος να αναθέτει σε μεταφορική επιχείρηση άλλου κράτους μέλους τη για λογαριασμό της προσφορά υπηρεσιών στον τομέα των εθνικών μεταφορών, βάσει των γενικώς ισχυρότων τιμολογίων στο πρώτο κράτος, με οχήματα εγκεκριμένα στο δεύτερο κράτος για τη μεταφορά εμπορευμάτων.*

(1) ΕΕ αριθ. C 50 της 1. 3. 1990.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 7ης Νοεμβρίου 1991

στην υπόθεση C-309/90: Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά Ελληνικής Δημοκρατίας (1)

*(Παράβαση κράτους — Επαγγελματικές δραστηριότητες στον τομέα της αρχιτεκτονικής)*

(91/C 309/06)

*(Γλώσσα διαδικασίας: η ελληνική)*

Στην υπόθεση C-309/90, Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωπος: Δ. Γκουλούσης) κατά Ελληνικής Δημοκρατίας (εκπρόσωπος: Ε. Σκανδάλου), που έχει ως αντικείμενο να αναγνωρισθεί ότι η Ελληνική Δημοκρατία, παραλείποντας να θεσπίσει και κοινοποιήσει στην Επιτροπή εμπροθέσμως τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθεί προς τις οδηγίες του Συμβουλίου 85/384/ΕΟΚ της 10ης Ιουνίου 1985 για την αμοιβαία αναγνώριση των πτυχίων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων στον τομέα της αρχιτεκτονικής και για τη θέσπιση μέτρων προς διευκόλυνση της πραγματικής ασκήσεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών (2), 85/614/ΕΟΚ της 20ής Δεκεμβρίου 1985 για την τροποποίηση, λόγω της προσχωρήσεως της Ισπανίας και Πορτογαλίας, της οδηγίας 85/384/ΕΟΚ (3) και 86/17/ΕΟΚ της 27ης Ιανουαρίου 1986 για την τροποποίηση, λόγω της προσχωρήσεως της Πορτογαλίας, της οδηγίας 85/384/ΕΟΚ (4), παρέβη τις υποχρεώσεις που υπέχει από τη συνθήκη ΕΟΚ, το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους Ο. Due, Πρόεδρο, F. A. Schockweiler, F. Grévisse, P. J. G. Karthein, Προέδρους τμήματος, G. F. Mancini, K. N. Κακούρη, J. C. Moitinho de Almeida, M. Diez de Velasco και M. Zuleeg, δικαστές, γενικός εισαγγελέας: M. Darmon, γραμματέας: J. A. Rompre, βοηθός γραμματέας, εξέδωσε στις 7 Νοεμβρίου 1991 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. *Η Ελληνική Δημοκρατία, παραλείποντας να θεσπίσει και κοινοποιήσει εμπροθέσμως στην Επιτροπή τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθεί προς τις οδηγίες του Συμβουλίου 85/384/ΕΟΚ της 10ης Ιουνίου 1985 για την αμοιβαία αναγνώριση των πτυχίων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων στον τομέα της αρχιτεκτονικής και για τη θέσπιση μέτρων προς διευκόλυνση της πραγματικής ασκήσεως του δικαιώματος εγκαταστάσεως και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών, 85/614/ΕΟΚ της 20ής Δεκεμβρίου 1985 για την τροποποίηση λόγω της προσχωρήσεως της Ισπανίας και Πορτογαλίας της οδηγίας 85/384/ΕΟΚ*

(1) ΕΕ αριθ. C 301 της 30. 11. 1990.

(2) ΕΕ αριθ. L 223 της 21. 8. 1985, σ. 15.

(3) ΕΕ αριθ. L 376 της 31. 12. 1985, σ. 1.

(4) ΕΕ αριθ. L 27 της 1. 2. 1986, σ. 71 και διορθωτικό (ΕΕ αριθ. L 87 της 2. 4. 1986, σ. 36).

και 86/17/ΕΟΚ της 27ης Ιανουαρίου 1986 για την τροποποίηση, λόγω της προσχωρήσεως της Πορτογαλίας, της οδηγίας 85/384/ΕΟΚ, παρέβη τις υποχρεώσεις που υπέχει από τη συνθήκη ΕΟΚ.

2. Καταδικάζει την Ελληνική Δημοκρατία στα δικαστικά έξοδα.

**Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως που υπέβαλε το Cour du travail de Bruxelles με απόφαση της 15ης Οκτωβρίου 1991 στην υπόθεση Alfredo Iacobelli κατά Insitut National d'Assurance Maladie-Invalidité και Union Nationale des Fédérations Mutualistes Neutres**

(Υπόθεση C-275/91)

(91/C 309/07)

Με απόφαση της 15ης Οκτωβρίου 1991, η οποία περιήλθε στη Γραμματεία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 23 Οκτωβρίου 1991, το Cour du travail de Bruxelles, στο πλαίσιο της διαφοράς μεταξύ Alfredo Iacobelli και Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité και Union Nationale des Fédérations Mutualistes Neutres που εκκρεμεί ενώπιόν του, ζητεί από το Δικαστήριο την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως επί του εξής ερωτήματος:

Εμποδίζουν το άρθρο 36 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 και το άρθρο 46 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο, in fine, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 ένα ασφαλιστικό φορέα κράτους μέλους, στον οποίο έχει υποβληθεί από αντίστοιχο φορέα άλλου κράτους μέλους αίτηση προς χορήγηση συντάξεως αναπηρίας βασιζόμενη στο άρθρο 49 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, να χορηγεί σε διακινούμενο εργαζόμενο σύνταξη γήρατος στη θέση της συντάξεως αναπηρίας, όταν προκύπτει ότι η σύνταξη

γήρατος, η οποία στηρίζεται μόνο στην εθνική νομοθεσία, είναι μεγαλύτερη από τη σύνταξη αναπηρίας, υπολογιζόμενη με βάση το σύστημα συνυπολογισμού και αναλογικού επιμερισμού των ασφαλιστικών περιόδων, ήτοι εάν αντιβαίνουν στην εκ μέρους του καθού ερμηνεία του άρθρου 241 παράγραφος 1 του βασιλικού διατάγματος της 4ης Νοεμβρίου 1963 εκδοθέντος κατ' εφαρμογή του νόμου της 9ης Αυγούστου 1963 περί ιδρύσεως και οργανώσεως συστήματος υποχρεωτικής ασφαλίσεως ασθενείας και αναπηρίας, και το άρθρου 76 quater πρώτο εδάφιο του νόμου αυτού;

**Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως που υπέβαλε το Bundesfinanzhof με Διάταξη της 31ης Ιουλίου 1991 στην υπόθεση Finanzamt Kassel-Goethestraße κατά ετερορρυθμου εταιρείας Viessmann**

(Υπόθεση C-280/91)

(91/C 309/08)

Με Διάταξη της 31ης Ιουλίου 1991, η οποία περιήλθε στη Γραμματεία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 31 Οκτωβρίου 1991, το Bundesfinanzhof, στο πλαίσιο της διαφοράς μεταξύ Finanzamt Kassel-Goethestraße και ετερορρυθμου εταιρείας Viessmann, που εκκρεμεί ενώπιόν του, ζητεί από το Δικαστήριο την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως επί του εξής ερωτήματος:

Επιτρέπει το άρθρο 4 της οδηγίας 69/335/ΕΟΚ<sup>(1)</sup> στα κράτη μέλη να επιβάλλουν φόρο επί της μετατροπής τμήματος του μεριδίου ομορρυθμου εταίρου σε μερίδιο ετερορρυθμου εταίρου στο πλαίσιο μιας ήδη υφιστάμενης ετερορρυθμου εταιρείας στην οποία συμμετέχει ως ομόρρυθμος εταίρος εταιρεία περιορισμένης ευθύνης;

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 249 της 3. 10. 1969, σ. 25.

## II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας-πλαίσου συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Παραγουάης

(91/C 309/09)

COM(91) 434 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 14 Νοεμβρίου 1991)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 113 και 235,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας ότι πρέπει η Κοινότητα να εγκρίνει, για την πραγματοποίηση των στόχων της στον τομέα των εξωτερικών οικονομικών σχέσεων, τη συμφωνία-πλαίσιο συνεργασίας με τη Δημοκρατία της Παραγουάης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία-πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Παραγουάης.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 25 της συμφωνίας<sup>(1)</sup>.

*Άρθρο 3*

Η Επιτροπή, βοηθούμενη από τους αντιπροσώπους των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη Μεικτή Επιτροπή που θεσπίζεται με το άρθρο 21 της συμφωνίας.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

---

<sup>(1)</sup> Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* με τη φροντίδα της Γραμματείας του Συμβουλίου.



**ΣΥΜΦΩΝΙΑ-ΠΛΑΙΣΙΟ****συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Παραγουάης**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

αφενός,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΟΥΑΗΣ,

αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τους παραδοσιακούς δεσμούς φιλίας που συνδέουν τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, που καλείται στο εξής «Κοινότητα», με τη Δημοκρατία της Παραγουάης, που καλείται στο εξής «Παραγουάη»,

ΕΠΑΝΑΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την προσήλωσή τους στις αρχές του χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, στις δημοκρατικές αξίες και στο σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τα στοιχεία που επιβεβαιώνονται από τη δήλωση της Ρώμης της 20ής Δεκεμβρίου 1990, και το ανακοινωθέν του Λουξεμβούργου που συνάφθηκε στις 27 Απριλίου 1991 ανάμεσα στην Κοινότητα, τα κράτη μέλη της και τις χώρες της ομάδας του Ρίο,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την πρόθεση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των κρατών μελών της να συνεισφέρουν στην αντιμετώπιση των οικονομικών και κοινωνικών προβλημάτων που αντιμετωπίζει η Παραγουάη μετά την επιστροφή της στη δημοκρατία,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το αμοιβαίο συμφέρον για τη δημιουργία συμβατικών δεσμών με σκοπό την ανάπτυξη της συνεργασίας σε διάφορους τομείς στρατηγικής σημασίας για την οικονομική και κοινωνική πρόοδο, την εντατικοποίηση και διαφοροποίηση των συναλλαγών και την αύξηση των ροών επενδύσεων,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τους νέους προσανατολισμούς της Κοινότητας στη συνεργασία με τις αναπτυσσόμενες χώρες της Λατινικής Αμερικής,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της σημασίας της συμμετοχής στη συνεργασία των άμεσα ενδιαφερόμενων προσώπων και φορέων και ιδίως των οικονομικών παραγόντων και των οργανισμών που τους αντιπροσωπεύουν,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Παραγουάη έχει δεσμευτεί σε μια τεράστια διαδικασία περιφερειακής ολοκλήρωσης στο νότιο τμήμα της Λατινικής Αμερικής μαζί με την Αργεντινή, τη Βραζιλία και την Ουρουγουάη στην «Κοινή Αγορά του Νότου» που καλείται παρακάτω Mercosur και ότι η Κοινότητα προτίθεται να συνάψει συνεργασία με καθεμία από τις χώρες αυτές και με τη νέα περιφερειακή ένωση, που θα αποδέλπει στην υποστήριξη της εν λόγω διαδικασίας ολοκλήρωσης,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση ή τη μελλοντική προσχώρηση των συμβαλλόμενων μερών στη Γενική Συμφωνία Δασμών και Εμπορίου (GATT) και την ανάγκη διατήρησης και ενίσχυσης των κανόνων ελεύθερου και άνευ εμποδίων διεθνούς εμπορίου,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν την παρούσα συμφωνία και όρισαν προς τούτο ως πληρεξουσίους τους:

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

.....

ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΟΥΑΗΣ,

.....

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων τους τα οποία ευρέθησαν εντάξει,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ:

*Άρθρο 1***Δημοκρατική βάση της συνεργασίας**

Οι σχέσεις συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και της Παραγωγής και όλες οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας βασίζονται στην τήρηση των δημοκρατικών αρχών και στο σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που εμπνέουν την εσωτερική και διεθνή πολιτική της Κοινότητας και της Παραγωγής.

*Άρθρο 2***Υποστήριξη στη διαδικασία εκδημοκρατισμού**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν θεμελιώδη την υποστήριξη που μπορεί να προσφέρει η Κοινότητα στην παγίωση της διαδικασίας εκδημοκρατισμού της Παραγωγής. Η Κοινότητα σχετικά μ' αυτά, επιβεβαιώνει τη δούλησή της να συμβάλει, στο μέτρο των αρμοδιοτήτων της και των δυνατοτήτων της, στην ενίσχυση των δημοκρατικών θεσμών της Παραγωγής.

2. Τα μέρη συμφώνησαν επίσης να δοηθούν, με τα κατάλληλα μέσα, την επιστροφή στην Παραγωγή εκείνων που αναγκάστηκαν να φύγουν για πολιτικούς λόγους.

*Άρθρο 3***Οικονομική συνεργασία**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη το αμοιβαίο συμφέρον και τους μεσοπρόθεσμους και μακροπρόθεσμους οικονομικούς στόχους τους, αναλαμβάνουν τη δέσμευση να καθιερώσουν την ευρύτερη δυνατή οικονομική συνεργασία. Στόχοι αυτής της οικονομικής συνεργασίας είναι κυρίως οι ακόλουθοι:

- α) ενθάρρυνση στη διαφοροποίηση της οικονομίας της Παραγωγής·
- β) διαφοροποίηση και ενίσχυση των οικονομικών δεσμών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών·
- γ) συνεισφορά στην ανάπτυξη της οικονομίας τους και στη βελτίωση του βιοτικού τους επιπέδου·
- δ) άνοιγμα νέων πηγών εφοδιασμού και νέων αγορών·
- ε) δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την ανάπτυξη της αγοράς απασχόλησης·
- στ) προώθηση της βιομηχανικής και εμπορικής συνεργασίας ειδικότερα μεταξύ μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων·
- ζ) υποστήριξη για την ένταξη της Παραγωγής στην Mercosur.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα καθορίσουν από κοινού τους τομείς της οικονομικής και βιομηχανικής τους συνεργασίας, χωρίς να αποκλείουν εκ των προτέρων κανένα τομέα και έχοντας υπόψη τους αμοιβαίους στόχους τους, το αμοιβαίο συμφέρον και τις δικές τους αρμοδιότητες.

Λαμβάνοντας υπόψη τα παραπάνω, η συνεργασία αυτή αφορά τους ακόλουθους τομείς:

- α) υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων των οικονομικών, τουρισμό, μεταφορές, τηλεπικοινωνίες·
  - β) πνευματική και βιομηχανική ιδιοκτησία, προδιαγραφές και πρότυπα·
  - γ) διαχείριση των φυσικών πόρων και, ιδιαίτερα, διατήρηση και ορθολογική εκμετάλλευση των δασοοικονομικών πόρων, συμπεριλαμβανομένης της αναδάσωσης·
  - δ) προστασία του περιβάλλοντος·
  - ε) γεωργία·
  - στ) βιομηχανία, εκμετάλλευση ορυχείων και ενέργεια·
  - ζ) οικονομικά και νομισματικά θέματα.
3. Οι προβλεπόμενες ενέργειες θα συμπεριλάβουν επίσης:
- α) τις συνδιασκέψεις και σεμινάρια·
  - β) τις εμπορικές και βιομηχανικές αποστολές·
  - γ) τις αποστολές ανίχνευσης, επενδύσεων και προώθησης κοινών επιχειρήσεων·
  - δ) τις επισκέψεις και συναντήσεις οικονομικών παραγόντων·
  - ε) την οργάνωση «εβδομάδων εργασίας» και γενικών τομεακών συμποσίων·
  - στ) την αποστολή εμπειρογνομόνων·
  - ζ) τις ειδικές μελέτες·
  - η) τις συμβουλευτικές υπηρεσίες και την τεχνική βοήθεια·
  - θ) τη συνεργασία ανάμεσα στους οικονομικούς οργανισμούς·
  - ι) τη σύναψη ανάμεσα στα κράτη μέλη της Κοινότητας και την Παραγωγή συμβάσεων κατά της διπλής φορολόγησης·
  - κ) τη συνεχή ανταλλαγή πληροφοριών, ιδιαίτερα, την πρόσβαση στις υπάρχουσες τράπεζες δεδομένων ή σ' αυτές που πρόκειται να δημιουργηθούν·

- λ) τη δημιουργία δικτύων ανάμεσα σε οικονομικούς φορείς, κυρίως βιομηχανικούς.

#### Άρθρο 4

##### Συνεργασία στο γεωργικό τομέα

1. Η Κοινότητα και η Παραγωγή καθιερώνουν μεταξύ τους συνεργασία στον γεωργικό τομέα. Για το σκοπό αυτό, θα εξετάσουν σε πνεύμα συνεργασίας και καλής θέλησης:

- α) τις δυνατότητες ανάπτυξης αμοιβαίων ανταλλαγών γεωργικών προϊόντων,
- β) τα υγειονομικά, φυτοϋγειονομικά και περιβαλλοντολογικά μέτρα καθώς και τις επιπτώσεις τους, έτσι ώστε αυτές να μην εμποδίζουν το εμπόριο, λαμβάνοντας υπόψη τη σχετική νομοθεσία των δύο μερών.

2. Η Κοινότητα θα συμμετάσχει στις προσπάθειες που καταβάλλει η Παραγωγή για να διαφοροποιήσει τις εξαγωγές της των γεωργικών προϊόντων.

#### Άρθρο 5

##### Βιομηχανική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τη διεύρυνση και τη διαφοροποίηση της παραγωγικής βάσης της Παραγωγής στους τομείς της βιομηχανίας και των υπηρεσιών, προσανατολίζοντας τις ενέργειες συνεργασίας ειδικότερα προς τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις και ευνοώντας τις ενέργειες που μπορούν να διευκολύνουν την πρόσβαση στις πηγές κεφαλαίων, στις αγορές και στις κατάλληλες τεχνολογίες. Οι ενέργειες αυτές μπορούν να περιλαμβάνουν την από κοινού δημιουργία των κατάλληλων μηχανισμών και οργάνων.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επίσης να εξετάσουν τη δυνατότητα προώθησης των σχεδίων που ενδέχεται να διευκολύνουν την αρμονική ενσωμάτωση της βιομηχανίας της Παραγωγής στην Mercosur.

#### Άρθρο 6

##### Συνεργασία στον τομέα του περιβάλλοντος

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν τη δέσμευση να συνεργαστούν στους τομείς προστασίας και βελτίωσης του περιβάλλοντος για να επιλύσουν τα προβλήματα που προκαλούνται από τη μόλυνση των υδάτων, του εδάφους και του αέρα, τη διάβρωση, την απερίμωση και την αποψίλωση των δασών καθώς και από την υπερεκμετάλλευση των φυσικών πόρων. Αναλαμβάνουν επίσης τη δέσμευση να υποστηρίξουν την παραγωγική διατήρηση της χλωρίδας και της πανίδας των δασών και των υδάτων και τη διατήρηση των τροπικών δασών και των εθνικών πάρκων.

2. Για το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη θα προσπαθήσουν να προδούν σε ενέργειες στον τομέα του περιβάλλοντος που θα αφορούν ιδίως τα εξής:

- α) δημιουργία και ενίσχυση δημόσιων και ιδιωτικών μηχανισμών προστασίας του περιβάλλοντος·
- β) ανάπτυξη και τελειοποίηση των νομοθεσιών καθώς επίσης και των κανόνων και προτύπων·
- γ) έρευνα, κατάρτιση και πληροφόρηση καθώς και ευαισθητοποίηση της κοινής γνώμης·
- δ) πραγματοποίηση μελετών και έργων καθώς επίσης και παροχή τεχνικής βοήθειας·
- ε) διοργάνωση συναντήσεων, σεμιναρίων, εργαστηρίων, διαλέξεων, επισκέψεων υπαλλήλων, εμπειρογνομόνων, τεχνικών, διευθυντών επιχειρήσεων και άλλων ατόμων που ασκούν καθήκοντα σε θέματα περιβάλλοντος.

#### Άρθρο 7

##### Επενδύσεις

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν:

- α) να προωθήσουν, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, των νομοθεσιών και της αντίστοιχης πολιτικής τους, την αύξηση των αμοιβαία επωφελών επενδύσεων·
- β) να συμβάλουν στη δημιουργία ευνοϊκού κλίματος για τις αμοιβαίες επενδύσεις των κρατών μελών της Κοινότητας και της Παραγωγής, κυρίως με συμφωνίες προώθησης και προστασίας των επενδύσεων με βάση τις αρχές της μη διάκρισης και της αμοιβαιότητας.

#### Άρθρο 8

##### Επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να υποστηρίξουν την προώθηση και την ανάπτυξη των επιστημονικών και τεχνολογικών δυνατοτήτων της Παραγωγής.

Ο στόχος αυτός θα συνεχιστεί με την ενθάρρυνση και την προώθηση μιας συνεργασίας όσο το δυνατό ευρύτερης ανάμεσα στους οργανισμούς ή/και ειδικευμένες επιχειρήσεις των συμβαλλόμενων μερών, κυρίως με τη σύνδεση των κέντρων έρευνας των δύο μερών για να επιλυθούν συγχρόνως τα προβλήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα καταρτίσουν από κοινού τους τομείς της συνεργασίας τους, χωρίς να αποκλείουν εκ των προτέρων κανένα τομέα. Μεταξύ αυτών θα περιλαμβάνονται οι ακόλουθοι τομείς:

- α) υποστήριξη των δυνατοτήτων έρευνας·
- β) ανάπτυξη και διαχείριση των πολιτικών σχετικά με τις επιστήμες και την τεχνολογία·

- γ) προστασία και βελτίωση του περιβάλλοντος·
- δ) ορθολογική χρησιμοποίηση των φυσικών πόρων, κυρίως των δασονομικών·
- ε) ολοκλήρωση και περιφερειακή συνεργασία για σχέδια επιστήμης και τεχνολογίας·
- στ) διάδοση πληροφοριών και επιστημονικών και τεχνολογικών γνώσεων.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα διευκολύνουν και θα ενθαρρύνουν την εφαρμογή ενεργειών που θα συμβάλουν στην επίτευξη των στόχων της συνεργασίας τους, και ιδίως όσον αφορά:

- α) την από κοινού εκτέλεση ερευνητικών σχεδίων από ερευνητικά κέντρα και από άλλα αρμόδια όργανα των δύο μερών·
- β) την ανταλλαγή επιστημονικών πληροφοριών, ιδίως με την από κοινού οργάνωση σεμιναρίων, ημερίδων, συνεδρίων, κ.λπ·
- γ) την υποστήριξη σχετικά με την επανένταξη των επιστημόνων, τεχνικών και εμπειρογνομόνων της Παραουάης.

#### *Άρθρο 9*

##### **Μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους**

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα εφαρμόσουν αμοιβαία για τις εισαγωγές ή εξαγωγές εμπορευμάτων, τη μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους σύμφωνα με τις διατάξεις της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) σχετικά με τους δασμούς και το εμπόριο.

#### *Άρθρο 10*

##### **Προσωρινή εισαγωγή εμπορευμάτων**

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να λαμβάνουν υπόψη την απαλλαγή από δασμούς και φόρους για τα εμπορεύματα που γίνονται προσωρινά δεκτά στο έδαφός τους τα οποία αποτελούν το αντικείμενο διεθνών σχετικών συμβάσεων και προορίζονται για επανεξαγωγή.

#### *Άρθρο 11*

##### **Εμπορική συνεργασία**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να αναπτύξουν και να διαφοροποιήσουν τις εμπορικές συναλλαγές σε όσο το δυνατό υψηλότερο επίπεδο, λαμβάνοντας υπόψη τις αντίστοιχες οικονομικές καταστάσεις και με την αμοιβαία παροχή των ευρύτερων δυνατών διευκολύνσεων.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να μελετήσουν τις μεθόδους και τα μέσα κατάρτησης των μη δασμολογικών και παραδασμολογικών εμποδίων και αφού λάβουν υπόψη τις εργασίες που πραγματοποιούνται στους διεθνείς οργανισμούς, τα συμβαλλόμενα μέρη θα αναλάβουν τη δέσμευση να εφαρμόσουν πολιτική που αποσκοπεί:

- α) στην αμοιβαία χορήγηση όσο το δυνατόν ευρύτερων δυνατοτήτων για τις εμπορικές συναλλαγές·
- β) στη συνεργασία, τόσο σε διμερές όσο και πολυμερές επίπεδο, για την επίλυση προβλημάτων κοινού ενδιαφέροντος, συμπεριλαμβανομένων αυτών που σχετίζονται με την πνευματική και διομηχανική ιδιοκτησία και τον καθορισμό των κανόνων καταγωγής καθώς και με τα βασικά προϊόντα, ημιεπεξεργασμένα προϊόντα και τελειωμένα προϊόντα·
- γ) στη διευκόλυνση της συνεργασίας ανάμεσα στις αντίστοιχες τελωνειακές υπηρεσίες τους, συμπεριλαμβανομένων ιδίως των τομέων της επαγγελματικής κατάρτισης, της απλοποίησης των διαδικασιών και της εξακρίβωσης των παραβάσεων των τελωνειακών ρυθμίσεων·
- δ) στην εκτίμηση των αντίστοιχων συμφερόντων τους όσον αφορά τόσο την πρόσβαση στους πόρους όσο και την μεταποίησή τους καθώς και την πρόσβαση στις αγορές τους για τα προϊόντα των συμβαλλόμενων μερών·
- ε) στην προσέγγιση των οικονομικών φορέων προκειμένου να διαφοροποιηθούν και να αυξηθούν τα υπάρχοντα ρεύματα συναλλαγών·
- στ) στη μελέτη, στη σύσταση και εφαρμογή μέτρων προώθησης του εμπορίου που θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη των εισαγωγών και εξαγωγών·
- ζ) στην ενημέρωση, στο βαθμό του δυνατού, σχετικά με τη γνώμη του άλλου συμβαλλόμενου μέρους για τα μέτρα που ενδέχεται να έχουν δυσμενές αποτέλεσμα στις εμπορικές συναλλαγές τους.

#### *Άρθρο 12*

##### **Συνεργασία στον τομέα της δημόσιας διοίκησης**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα συνεργαστούν στον τομέα της δημόσιας διοίκησης με στόχο να συμβάλουν στον εκσυγχρονισμό και στην ορθολογική οργάνωση της σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο, κυρίως στην αναδιάρθρωση της κεντρικής διοίκησης.

2. Για την επίτευξη των στόχων αυτών τα συμβαλλόμενα μέρη θα προωθήσουν μεταξύ άλλων:

- σεμινάρια και προγράμματα επιμόρφωσης υπαλλήλων της δημόσιας διοίκησης και των δημόσιων οργανισμών,
- βελτίωση του εξοπλισμού των υπηρεσιών της δημόσιας διοίκησης.

#### *Άρθρο 13*

##### **Συνεργασία στον τομέα της πληροφόρησης και της επικοινωνίας και του πολιτισμού**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα καθιερώσουν συνεργασία στους τομείς της πληροφόρησης και της επικοινωνίας, λαμ-

βάνοντας υπόψη την πολιτιστική διάσταση των αμοιβαίων σχέσεών τους.

2. Η συνεργασία αυτή θα περιλάβει τη διατήρηση των ιστορικών και πολιτιστικών αγαθών.

#### *Άρθρο 14*

##### **Επιμόρφωση**

1. Οι ενέργειες συνεργασίας που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας θα μπορούν να περιλαμβάνουν τα απαραίτητα στοιχεία επιμόρφωσης.

2. Οι ενέργειες επιμόρφωσης θα απευθύνονται κυρίως σε επιμορφωτές και εκπαιδευτικούς, ή σε στελέχη που ασκούν ήδη υπεύθυνα καθήκοντα σε επιχειρήσεις, διοικήσεις, δημόσιες υπηρεσίες και άλλους οικονομικούς και κοινωνικούς οργανισμούς.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα εξετάσουν τη δυνατότητα για την εφαρμογή ειδικών προγραμμάτων κατάρτισης που θα συμβάλουν στην ενίσχυση των δημοκρατικών θεσμών στην Παραγουάη.

#### *Άρθρο 15*

##### **Συνεργασία στον τομέα της δημόσιας υγείας**

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν στον τομέα της δημόσιας υγείας, με στόχο να δελτιωθεί το επίπεδο και η ποιότητα ζωής, κυρίως όσον αφορά τους λιγότερο ευνοούμενους τομείς του πληθυσμού. Για να επιτευχθεί ο στόχος αυτός, τα μέρη αναλαμβάνουν να αναπτύξουν κοινή έρευνα, μεταφορά τεχνολογιών, ανταλλαγή εμπειριών και τεχνική βοήθεια, στην οποία να συμπεριλαμβάνονται μέτρα που αφορούν:

- τη διαχείριση και διοίκηση των αρμόδιων υπηρεσιών,
- τη διοργάνωση επιστημονικών συναντήσεων και την ανταλλαγή ειδικών,
- τη διαμόρφωση προγραμμάτων επαγγελματικής επιμόρφωσης,
- προγράμματα και έργα για τη δελτίωση των υγειονομικών συνθηκών και της κοινωνικής πρόνοιας σε αστικές και αγροτικές περιοχές.

#### *Άρθρο 16*

##### **Συνεργασία για την καταπολέμηση των ναρκωτικών**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συντονίζουν και να εντείνουν τις προσπάθειές τους για την πρόληψη και μείωση της παραγωγής, της παράνομης διακίνησης και της κατανάλωσης ναρκωτικών.

2. Η συνεργασία αυτή περιλαμβάνει μεταξύ άλλων:

- έργα για την κατάρτιση, επιμόρφωση, περίθαλψη και αποκατάσταση των ναρκομανών, συμπεριλαμβανομένης και της επανένταξής τους στον εργατικό και κοινωνικό βίο,
- ερευνητικά προγράμματα και έργα,
- μέτρα υπέρ εναλλακτικών οικονομικών επιλογών,
- ανταλλαγή όλων των σχετικών πληροφοριών συμπεριλαμβανομένων και των μέτρων που αφορούν τη νομοποίηση παράνομων προσόδων.

3. Στη χρηματοδότηση των προαναφερόμενων δράσεων θα μπορούν να συμμετέχουν δημόσια και ιδιωτικά ιδρύματα, κρατικοί περιφερειακοί και διεθνείς οργανισμοί σε συνεργασία με την κυβέρνηση της Παραγουάης και τις αρμόδιες υπηρεσίες της Κοινότητας και των κρατών μελών της.

#### *Άρθρο 17*

##### **Συνεργασία στον τομέα του τουρισμού**

Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν, σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες, την ανάπτυξη της τουριστικής συνεργασίας με την πραγματοποίηση συγκεκριμένων δράσεων που αφορούν μεταξύ άλλων:

- την ανταλλαγή υπαλλήλων και εμπειρογνομόνων σε θέματα τουρισμού, καθώς και πληροφοριών και στατιστικών στοιχείων που αφορούν τον τουρισμό και τη μεταφορά τεχνολογιών,
- την ανάπτυξη δραστηριοτήτων που ευνοούν την τουριστική κίνηση,
- την προώθηση δραστηριοτήτων κατάρτισης που ενισχύουν τη λειτουργία και τη διαχείριση ξενοδοχειακών επιχειρήσεων,
- την κοινή συμμετοχή σε εκθέσεις που έχουν στόχο την αύξηση των τουριστικών ροών.

#### *Άρθρο 18*

##### **Περιφερειακή συνεργασία και ολοκλήρωση**

1. Η συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών περιλαμβάνει και ενέργειες που τίθενται σε εφαρμογή στο πλαίσιο διακανονισμών συνεργασίας ή ολοκλήρωσης με τρίτες χώρες της ίδιας περιοχής.

2. Χωρίς να αποκλείεται κανένας τομέας, θα λαμβάνονται υπόψη ιδίως ενέργειες που αφορούν τα εξής:

- α) συνεργασία σε περιφερειακό επίπεδο για θέματα περιβάλλοντος·
- β) ανάπτυξη του διαπεριφερειακού εμπορίου·

γ) ενδυνάμωση των περιφερειακών οργανισμών και στήριξη της ανάληψης κοινών πολιτικών και δραστηριοτήτων·

δ) περιφερειακές επικοινωνίες, κυρίως ποτάμιες.

#### Άρθρο 19

##### Συνεργασία στην ανάπτυξη

1. Για να σταθεροποιήσει και να επιταχύνει την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της Παραγουάης, η Κοινότητα θα εφαρμόσει ενέργειες δόθειας στο πλαίσιο των προγραμμάτων που εφαρμόζει στις αναπτυσσόμενες χώρες.

2. Θα δοθεί ιδιαίτερη σημασία στην αγροτική ανάπτυξη κυρίως στην ολοκληρωμένη αγροτική ανάπτυξη, στις κοινές ενέργειες επιμόρφωσης, στις δραστηριότητες που αποδίδουν στη βελτίωση της επισιτιστικής ασφάλειας, της απασχόλησης της στέγασης σε αστικές και αγροτικές περιοχές καθώς και στην προώθηση των βασικών οργανισμών.

#### Άρθρο 20

##### Μέσα για την υλοποίηση της συνεργασίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη, για να διευκολύνουν την επίτευξη των στόχων της συνεργασίας που προβλέπει η παρούσα συμφωνία, θέτουν σε εφαρμογή τα κατάλληλα μέσα, συμπεριλαμβανομένων και των χρηματοοικονομικών, ανάλογα με τις δυνατότητές τους και μέσω των μηχανισμών που διαθέτουν.

#### Άρθρο 21

##### Μεικτή επιτροπή συνεργασίας

1. Συνιστάται μεικτή επιτροπή συνεργασίας που αποτελείται, αφενός, από αντιπροσώπους της Κοινότητας και, αφετέρου, από αντιπροσώπους της Παραγουάης. Η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει μία φορά ετησίως, εκ περιτροπής στις Βρυξέλλες και στην Asunción, σε ημερομηνία και με ημερήσια διάταξη που καθορίζεται από κοινού. Μπορούν να συγκαλούνται έκτακτες συνεδριάσεις με συμφωνία και των δύο μερών.

2. Η μεικτή επιτροπή μεριμνά για την εύρυθμη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας. Κατά την εκπλήρωση του ρόλου της αυτού, τα καθήκοντά της συνίστανται ιδίως στα εξής:

α) πρόβλεψη μέτρων για την ανάπτυξη και τη διαφοροποίηση του εμπορίου, σύμφωνα με τους στόχους της παρούσας συμφωνίας·

β) ανταλλαγή απόψεων για οποιοδήποτε θέμα κοινού ενδιαφέροντος σχετικά με τις συναλλαγές και τη συνεργασία, συμπεριλαμβανομένων και των μελλοντικών ενεργειών και των διαθέσιμων μέσων για την υλοποίησή τους·

γ) διατύπωση συστάσεων με στόχο τη διεύρυνση των συναλλαγών και την εντατικοποίηση της συνεργασίας, λαμβανομένου επίσης υπόψη του απαραίτητου συντονισμού των προβλεπόμενων ενεργειών·

δ) και, γενικότερα, προτάσεις συστάσεων που θα συμβάλουν στην πραγματοποίηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

3. Η μεικτή επιτροπή μπορεί να προδίδει στη σύσταση ειδικών υποεπιτροπών και ομάδων εργασίας που θα τη βοηθούν στην εκπλήρωση των καθηκόντων της.

#### Άρθρο 22

##### Άλλες συμφωνίες

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των συνθηκών για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η παρούσα συμφωνία καθώς και κάθε ενέργεια που αναλαμβάνεται στο πλαίσιο της δεν θίγει καθόλου τις αρμοδιότητες των κρατών μελών της Κοινότητας να αναλαμβάνουν διμερείς ενέργειες συνεργασίας με την Παραγουάη στο πλαίσιο της οικονομικής συνεργασίας με τη χώρα αυτή και να συνάπτουν, εάν χρειαστεί, νέες συμφωνίες οικονομικής συνεργασίας με την Παραγουάη.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της προηγούμενης παραγράφου, σχετικά με την οικονομική συνεργασία, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας αντικαθιστούν εκείνες των συμφωνιών που έχουν συνάψει τα κράτη μέλη της Κοινότητας με τη Παραγουάη και οι οποίες δεν συμβιβάζονται ή είναι ταυτόσημες με αυτές.

#### Άρθρο 23

##### Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη όπου εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπονται σ' αυτήν και, αφετέρου, στο έδαφος της Δημοκρατίας της Παραγουάης.

#### Άρθρο 24

##### Εξελικτική ρήτρα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να διευρύνουν κοινή συναίνεση την παρούσα συμφωνία προκειμένου να ανυψώσουν το επίπεδο συνεργασίας και να το συμπληρώσουν σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία τους, με συμφωνίες σχετικά με συγκεκριμένους κλάδους ή δραστηριότητες.

2. Στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να διατυπώνει προτάσεις με στόχο τη διεύρυνση του πεδίου της αμοιβαίας συνεργασίας, λαμβάνοντας υπόψη την πείρα που έχει αποκτηθεί κατά την εφαρμογή της.

*Άρθρο 25*

**Έναρξη ισχύος και διάρκεια**

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των προς τούτο αναγκαίων διαδικασιών.

2. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για περίοδο πέντε ετών. Η ισχύς της ανανεώνεται κάθε χρόνο εφόσον κανένα

από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν την καταγγείλει έξι μήνες πριν από τη λήξη της.

*Άρθρο 26*

**Παραρτήματα**

Τα παραρτήματα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 27*

**Αυθεντικά κείμενα**

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1**

**Ανταλλαγή επιστολών σχετικά με τις θαλάσσιες μεταφορές**

*Επιστολή αριθ. 1*

Κύριε,

Θα σας παρακαλούσαμε να επιβεβαιώσετε τη συμφωνία της κυβερνήσεώς σας σχετικά με τα ακόλουθα:

«Με την ευκαιρία της υπογραφής της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Παραγουάης, τα μέρη ανέλαβαν τη δέσμευση να αντιμετωπίσουν με τον κατάλληλο τρόπο τα ζητήματα που συνδέονται με τη λειτουργία των θαλάσσιων μεταφορών, ιδιαίτερα στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ενδέχεται να προκύψουν φραγμοί στην ανάπτυξη των συναλλαγών. Για το σκοπό αυτό θα αναζητηθούν αμοιβαία ικανοποιητικές λύσεις με βάση τη τήρηση της αρχής του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού σε εμπορική βάση.

Για το σκοπό αυτό, συμφωνήθηκε επίσης ότι τα ζητήματα αυτά θα εξεταστούν κατά τις συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής.»

Παρακαλώ, δεχθείτε, κύριε, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μου.

*Για το Συμβούλιο των  
Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

*Επιστολή αριθ. 2*

Κύριοι,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω τη συμφωνία της κυβερνήσεώς μου σχετικά με τα ακόλουθα:

«Με την ευκαιρία της υπογραφής της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Παραγουάης, τα μέρη ανέλαβαν τη δέσμευση να αντιμετωπίσουν με τον κατάλληλο τρόπο τα ζητήματα που συνδέονται με τη λειτουργία των θαλάσσιων μεταφορών, ιδιαίτερα στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ενδέχεται να προκύψουν φραγμοί στην ανάπτυξη των συναλλαγών. Για το σκοπό αυτό θα αναζητηθούν αμοιβαία ικανοποιητικές λύσεις με βάση την τήρηση της αρχής του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού σε εμπορική βάση.

Για το σκοπό αυτό, συμφωνήθηκε επίσης ότι τα ζητήματα αυτά θα εξεταστούν κατά τις συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής.»

Παρακαλώ, δεχθείτε, κύριοι, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μου.

*Για την κυβέρνηση της  
Δημοκρατίας της Παραγουάης*

---

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II***Μονομερής δήλωση της Κοινότητας σχετικά με το Σύστημα Γενικευμένων Δασμολογικών Προτιμήσεων**

Η Κοινότητα επιβεβαιώνει τη σπουδαιότητα που αποδίδει στο Σύστημα Γενικευμένων Δασμολογικών Προτιμήσεων, που θεσπίστηκε με το ψήφισμα 21 (II) της δεύτερης διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη.

Για να δώσει τη δυνατότητα στην Παραγουάη να χρησιμοποιήσει κατά τον καλύτερο και ευρύτερο δυνατό τρόπο το καθεστώς των γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων που εφαρμόζει σύμφωνα με το προαναφερμένο ψήφισμα, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι πρόθυμη να εξετάσει τις προτάσεις που θα της υποβάλει η χώρα αυτή.

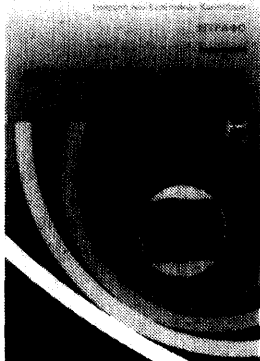
Εξάλλου, για να εξοικειωθούν περισσότερο με το καθεστώς της Κοινότητας οι διοικητικοί και οικονομικοί φορείς της Παραγουάης, η Επιτροπή θα διοργανώσει ενημερωτικά σεμινάρια στην εν λόγω χώρα.

---





**ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ**



**ΕΝΑΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ ΕΝΟΨΕΙ ΤΟΥ 1992**

Patrick Venturini

Σκοπός του τεύχους αυτού είναι να παρουσιάσει, μετά από μια σύντομη ιστορική αναδρομή, τις διάφορες όψεις του κοινωνικού χώρου και τις δυναμικές της αλληλεπίδρασής τους: απασχόληση, ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων και επαγγελματική κινητικότητα, οικονομική και κοινωνική συνοχή, εργασιακό περιβάλλον, εταιρικό δίκαιο, κοινωνικά μέτρα προς υποστήριξη των τεχνολογικών μεταβολών, συστήματα εργασιακών σχέσεων. Αυτά είναι τα χαρακτηριστικά σημεία του εμβρυακού «Ευρωπαϊκού κοινωνικού χώρου».

131 σελίδες — 17,6 × 25 cm

ISBN 92-825-8702-9 — Αριθ. καταλόγου: CB-PP-88-B05-GR-C

Τιμή στο Λουξεμβούργο (χωρίς ΦΠΑ): 9,75 Ecu

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT

**ΚΟΙΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ**

Florence Nicolas σε συνεργασία με τον Jacques Repussard

Στόχος του βιβλίου αυτού είναι να εξηγήσει τη λειτουργία του ευρωπαϊκού συστήματος τυποποίησης, τους πόρους που αυτό διαθέτει, καθώς και τον τρόπο με τον οποίο το σύστημα αυτό προσαρμόζεται στα κοινοτικά όργανα και διασυνδέεται με τα εθνικά και διεθνή συστήματα. Περιέχει επίσης πρακτικά παραδείγματα που θα μπορούσαν να χρησιμεύσουν ως βάση για ένα εγχειρίδιο ευρωπαϊκής τυποποίησης.

86 σελίδες — 17,6 × 25 cm

ISBN 92-825-8553-0 — Αριθ. καταλόγου: CB-PP-88-A01-GR-C

Τιμή στο Λουξεμβούργο (χωρίς ΦΠΑ): 9,00 Ecu

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT



ΕΝΤΥΠΟ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΤΑΛΕΙ ΣΤΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:  
**Office for Official Publications of the European Communities**  
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Σας παρακαλώ να μου στείλετε τις δημοσιεύσεις που έχω σημειώσει  παραπάνω

Όνοματεπώνυμο: .....

Διεύθυνση: .....

..... Τηλ.: .....

Ημερομηνία: ..... Υπογραφή: .....



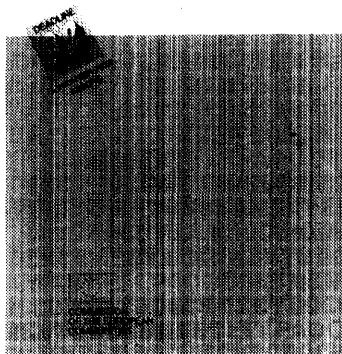
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
L-2985 Luxembourg

**ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ — ΕΠΙΤΡΟΠΗ**  
(ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟ ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ ΧΗΜΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ)

(Οδηγός για την κατάταξη των χημικών προϊόντων στη συνδυασμένη ονοματολογία)

ελληνική έκδοση - ενημέρωση συνδυασμένης ονοματολογίας 1991

EUROPEAN CUSTOMS INVENTORY OF CHEMICALS  
A guide to the tariff classification of chemicals in the Combined  
Nomenclature



Το έργο περιλαμβάνει:

- περισσότερες από 32 000 ονομασίες χημικών ουσιών (διεθνείς κοινές ονομασίες, συστηματική ονομασία και συνώνυμα).

Το έργο προσφέρει:

- τη δυνατότητα να βρίσκει κανείς άμεσα τη δασμολογική κατάταξη (κλάση και διάκριση) των χημικών ουσιών στο δασμολόγιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εφόσον γνωρίζει την ονομασία του αριθ. CAS (Chemical Abstracts Service Registry Number) ή του αριθ. CUS (Customs Union and Statistics),
- την ονοματολογία του δασμολογίου (συνδυασμένη ονοματολογία) που βασίζεται στην ονοματολογία του «εναρμονισμένου συστήματος περιγραφής και κωδικοποίησης των εμπορευμάτων» που εφαρμόζεται σε διεθνές επίπεδο.

ΕΝΤΥΠΟ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΤΑΛΕΙ ΣΤΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:  
**Office for Official Publications of the European Communities**  
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Παρακαλώ να μου αποστείλετε την έκδοση EUROPEAN CUSTOMS INVENTORY OF CHEMICALS

1991 — 643 σελίδες.

Γλώσσα έκδοσης: αγγλική: ISBN: 92-826-0529-9.

Αριθμός καταλόγου: CM-60-91-854-EN-C.

Τιμή στο Λουξεμβούργο (χωρίς ΦΠΑ): 66,00 Ecu.

Όνοματεπώνυμο: .....

Διεύθυνση: .....

..... Τηλ.: .....

Ημερομηνία: ..... Υπογραφή: .....

1 ECU = BFR 42,5 = DRA 230 = IRL 0,78 = UKL 0,73 = USD 1,20

